



(imageless edition)

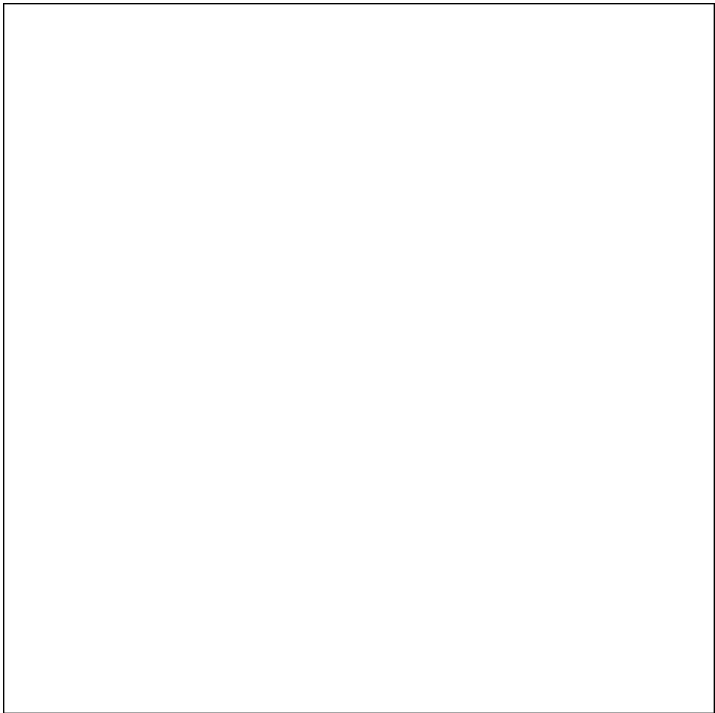
|| Level 2

🗨️ Kiswahili / French

📖 Matteo E. Mwita

👤 Zablon Alex Nguku

✍️ Humphreys Odunga



Tom le vendeur de bananes

Tom muuza ndizi



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tom muuza ndizi / Tom le vendeur de

bananes

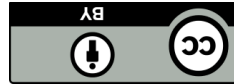
Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita, (fr) Alexandra

Danahy

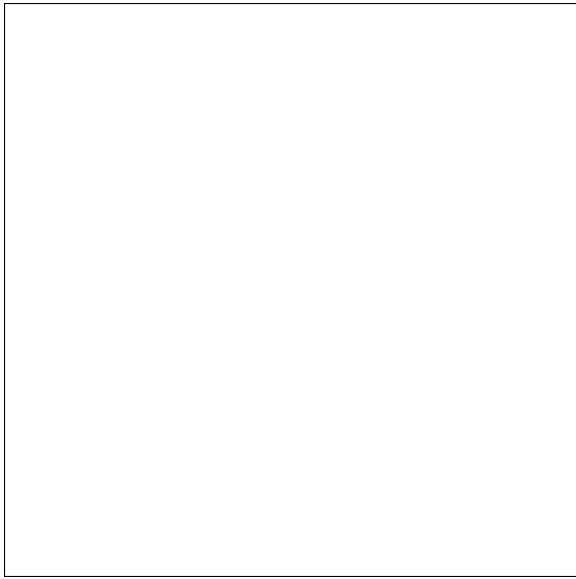
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

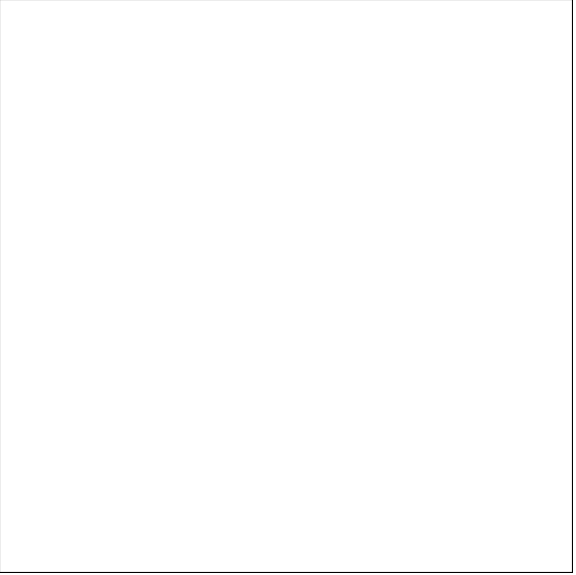
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Tom anabeba tenga la ndizi zilizoiva.

...

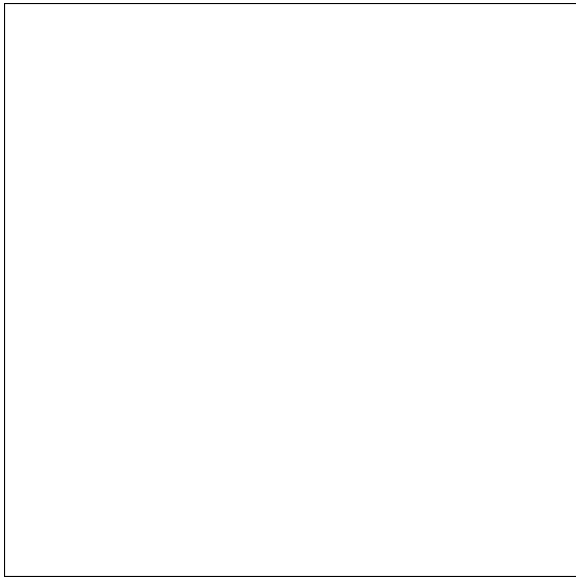
Tom transporte un plateau de bananes mures.



Tom anaenda sokoni kuuzza ndizi.

...

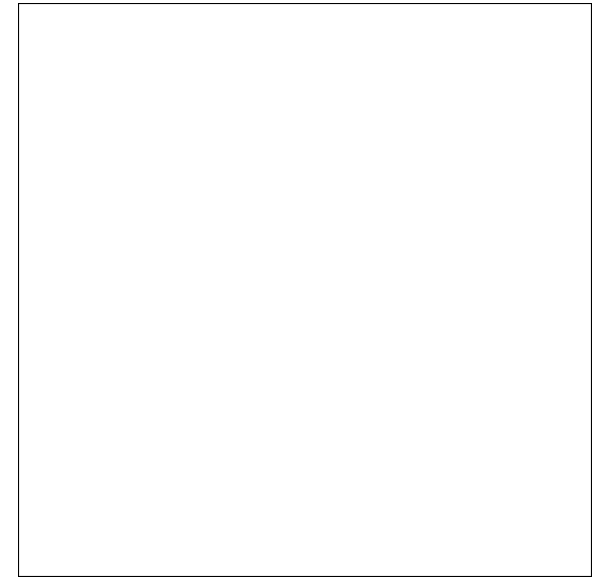
Tom va au marché pour vendre des bananes.



Sokoni watu wananunua matunda.

...

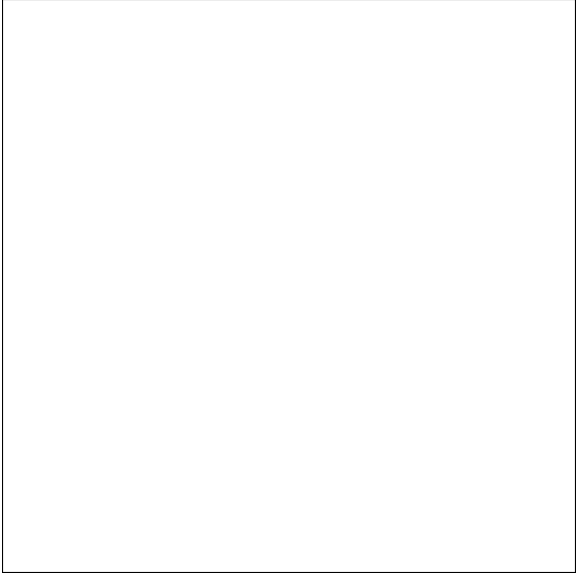
Les gens au marché achètent des fruits.



Tom anajitwisha tenga kichwani na kwenda nyumbani.

...

Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.



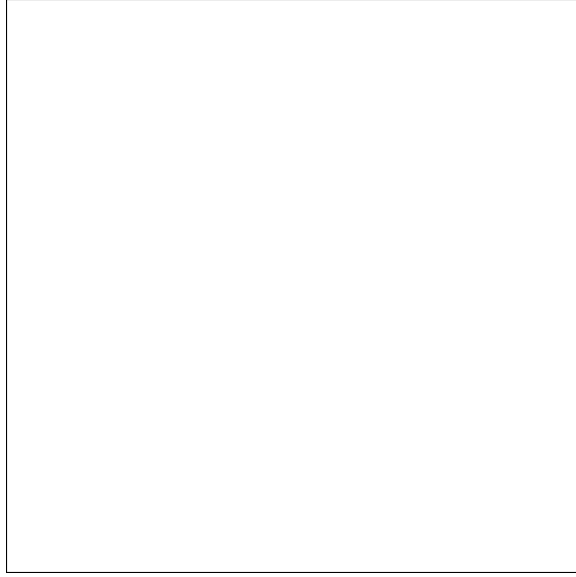
Lakini hakuna anayennua ndizi za Tom.

Wanapenda kununua matunda kutoka kwa

akina mama.

...

Mais personne n'achète les bananes de Tom.
Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.

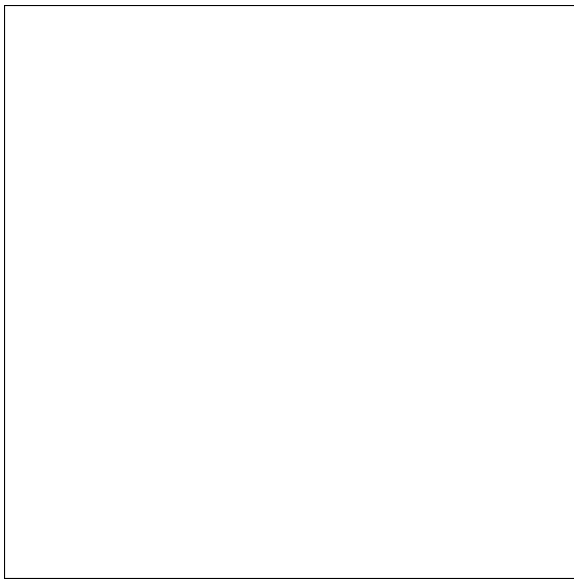


Tom ananunua sabuni, sukari, na mkate.

Anaweka vitu kwenye tanga lake.

...

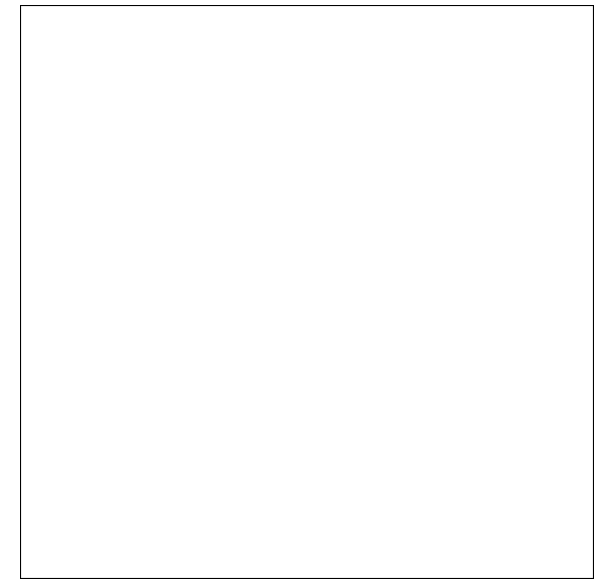
Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du
pain. Il met les choses sur son plateau.



“Kwenye jamii yetu, ni wanawake pekee ndio wanaouza matunda,” watu wanasema. “Ni mwanamume wa aina gani huyu?” watu wanahoji.

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



Mara, tenga linakuwa tupu. Tom anahesabu pesa alizopata.

...

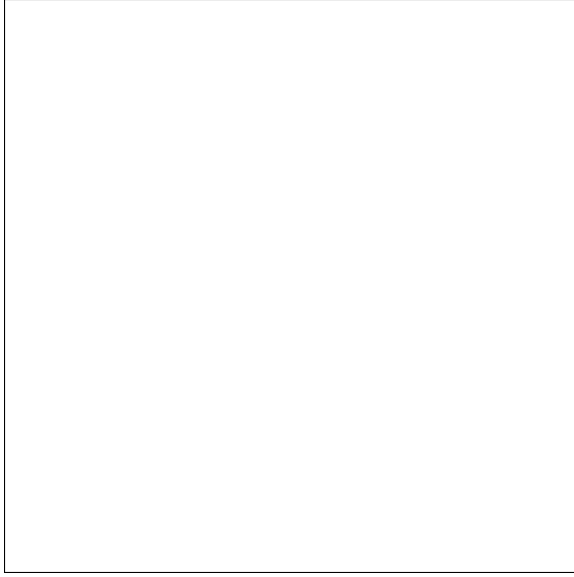
Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l’argent qu’il a gagné.



Lakini Tom hakati tamaa. Anaita, "Nunua ndizi zangu! Nunueni ndizi zangu tamu zilizoiva!"

...

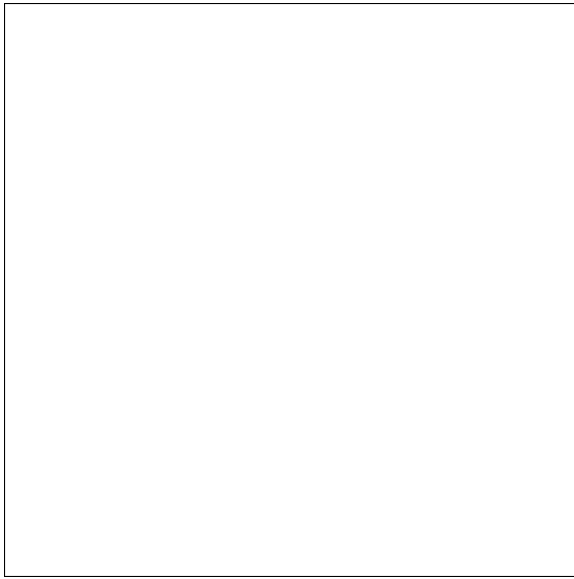
Mais Tom ne démissionne pas. Il crie, « Achetez mes bananes ! Achetez mes bananes mures et sucrées ! »



Watu wengine wanakuja kwenye kichanja. Wanunua ndizi za Tom na kuzila.

...

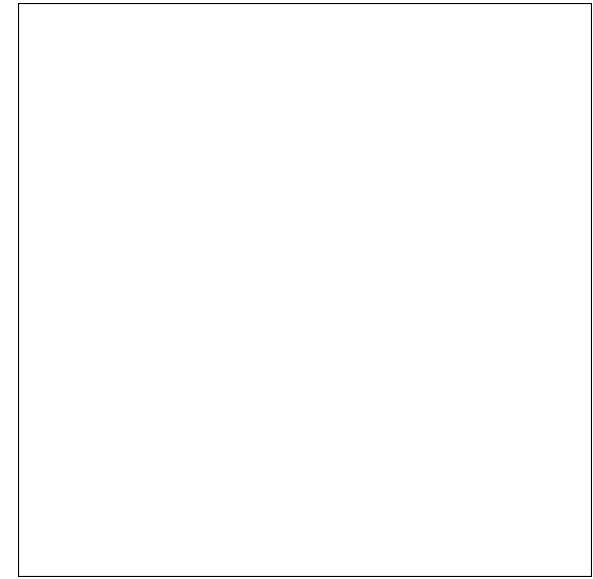
D'autres personnes viennent au stand. Ils achètent les bananes de Tom et les mangent.



Mwanamke mmoja anachukua kichana cha ndizi kutoka kwenye tenga. Anaziangalia ndizi kwa umakini.

...

Une femme choisi un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.



Mwanamke ananunua ndizi.

...

La femme achète les bananes.